

Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования
«СВЯТО-ФИЛАРЕТОВСКИЙ ИНСТИТУТ»
(СФИ)

Принято
ученым советом СФИ
протокол от 21.09.2020 № 6
(в ред., принятой ученым советом,
протокол от 25.08.2025 № 4)

Утверждено
приказом ректора
от 29.10.2020 № 52/1-20 од
(в ред., утвержденной приказом ректора
от 26.08.2025 № 42-25 од)

Древнегреческий язык

Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки: 48.03.01 Теология
Уровень: Бакалавриат
Теория и история православной теологии
Квалификация: Бакалавр
Форма обучения: Очная, очно-заочная, заочная
Год начала подготовки: 2026

Общая нагрузка 5 з. е., 180 ак. ч.						
Форма обучения	Очная		Очно-заочная		Заочная	
	3 / 5	Итого	3 / 5	Итого	3 / 5	Итого
Курс / Семестр						
Контактная работа, в том числе:	72	72	72	72	16	16
Лекции	4	4	4	4	2	2
Практические занятия	68	68	68	68	14	14
Самостоятельная работа	72	72	72	72	128	128
Промежуточная аттестация и подготовка к ней	36	36	36	36	36	36
ИТОГО	180	180	180	180	180	180
В том числе в форме практической подготовки	0	0	0	0	0	0
Форма промежуточной аттестации	Экзамен		Экзамен		Экзамен	

Рабочая программа дисциплины
Древнегреческий язык

Разработана в соответствии с:
Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 48.03.01 Теология (приказ Минобрнауки России от 25.08.2020 № 1110)

Разработчик(и):

Е. Б. Смагина, к. филол. н.

Рецензент(ы):

С. С. Неретина, д. филос. н., профессор

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры:

Кафедра богословия

Протокол от 21.08.2025 № 1

1. Цели и задачи дисциплины

Целью изучения дисциплины «Древнегреческий язык» является формирование у обучающихся общепрофессиональной компетенции ОПК-7 через изучение греческого языка для чтения и толкования греческих текстов Нового Завета. Изучение дисциплины направлено на формирование навыков чтения и перевода с греческого языка для использования в профессиональной деятельности.

Для достижения этой цели предполагается решить следующие задачи:

- 1) освоить алфавит и лексику древнегреческого языка;
- 2) освоить основные правила грамматики и синтаксиса древнегреческого языка;
- 3) научиться самостоятельно читать со словарем и переводить тексты на древнегреческом языке из Священного Писания.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Место дисциплины в программе

Б1.О.05.09.02 - Обязательная часть.

Требования к предварительной подготовке обучающегося

Дисциплина базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретённых при изучении дисциплин:

- Новый Завет.

Дисциплины и практики, для которых изучение дисциплины необходимо как предшествующее

- Дополнительная программа по древнегреческому языку.
- Экзегетика и текстология Библии.

3. Требования к результатам обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач.	ИОПК-7.3 Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции.	Знать: - основы грамматики, синтаксиса и лексики древнегреческого языка; - роль греческого языка как одного из исходных языков Библии; - место древнегреческого языка внутри индоевропейской семьи языков; - диалектное многообразие древнегреческого языка, язык классического периода и эпохи койне; - особенности греческого языка. Уметь: - читать со словарем учебные тексты на древнегреческом языке; - правильно произносить дифтонги и диграфы, правильно ставить ударения в греческих словах; - использовать знания фонетики, грамматики,

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
		<p>синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала.</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с текстами на древнегреческом языке; - навыками работы со словарями и учебной литературой; - навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка.

4. Содержание и структура дисциплины

4.1. Содержание дисциплины

Греческий язык как один из исходных языков Библии

Роль греческого языка как одного из исходных языков Библии. Древнегреческий язык внутри индоевропейской семьи языков. Классический период и эпоха койне. Греческий язык Нового Завета.

Греческий алфавит. Правила ударения. Греческое письмо

Практическое задание № 1

Выполнить упражнения 1-4 урока 1, (с. 11), прочитать вслух любые 10 слов из словаря (учебник, с. 220-235).

Литература:

Мейчен Дж. Г. Учебник греческого языка Нового Завета. Москва : РБО, 2008. 222 с.

Грамматика древнегреческого языка

Спряжение глаголов в настоящем времени. 2-е склонение имен существительных.

Существительные женского рода 1-го склонения. Прилагательные 1-2 склонения.

Существительные 1 склонения мужского рода.

Личные местоимения. Спряжение глагола εἶμι в настоящем времени.

Указательные местоимения. Местоимение αὐτός.

Настоящее время медиального и пассивного залогов. Dativus instrumenti, конструкция «ὄλο с Р.п.».

Имперфект активного залога. Имперфект глагола εἶμι.

Имперфект медиального и пассивного залогов.

Будущее время активного и медиального залога.

Аорист I и II активного и медиального залога.

Аорист изъявительного наклонения пассивного залога.

Существительные третьего склонения. Причастия.

Практическое задание № 2. Выполнить упражнения 1-3 урока.

Литература:

Мейчен Дж. Г. Учебник греческого языка Нового Завета. Москва : РБО, 2008. 222 с.

Практическое задание № 3

Выполнить упражнения 1, 2 урока 4 (с. 21), 1-2 урока 5 (с. 25).

Практическое задание № 4

Выполнить упражнения 1, 2 урока 6 (с. 34-35).
 Практическое задание № 5
 Выполнить упражнения 1-2 урока 7 (с. 34-35).
 Практическое задание № 6
 Выполнить упражнения 1-2 урока 8 (с. 34-35).
 Практическое задание № 7
 Выполнить упражнения 1-2 урока 9 (с. 45).
 Практическое задание № 8
 Выполнить упражнения 1-2 урока 10 (с. 49-50).
 Практическое задание № 9
 Выполнить упражнения 1-2 урока 11 (с. 53-54).
 Практическое задание № 10
 Выполнить упражнения 1-2 урока 12 (с. 57).
 Практическое задание № 11
 Выполнить упражнения 1-2 урока 13 (с. 61-62).
 Практическое задание № 12
 Выполнить упражнения 1-2 урока 14 (с. 64-65), 2 урока 15 (с. 68).
 Практическое задание № 13
 Выполнить упражнения 1-2 урока 1-2 урока 16 (с.71).
 Практическое задание № 14
 Выполнить упражнения 1-2 урока 17 (с. 75), 1-2 урока 18 (с. 81-82).
Чтение текстов на древнегреческом языке в оригинале
 Словари древнегреческого языка.
 Чтение «Откровения Иоанна» со словарем.
 Чтение Евангелия от Иоанна со словарем.

4.2. Структура дисциплины

Для очной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
Контактная работа		72	
Греческий язык как один из исходных языков Библии.	Лекция	4	
Греческий алфавит. Правила ударения. Греческое письмо.	Практическое занятие	4	
Грамматика древнегреческого языка.	Практические занятия	56	
Чтение текстов на древнегреческом языке в оригинале.	Практические занятия	8	
Самостоятельная работа		72	
Контроль		36	
Промежуточная аттестация – экзамен, и подготовка к ней			

Для очно-заочной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
5 семестр			
Контактная работа		72	
Греческий язык как один из исходных языков Библии.	Лекция	4	
Греческий алфавит. Правила ударения. Греческое письмо.	Практическое занятие	4	
Грамматика древнегреческого языка.	Практические занятия	56	
Чтение текстов на древнегреческом языке в оригинале.	Практические занятия	8	
Контроль		36	
Промежуточная аттестация – экзамен, и подготовка к ней			
Контактная работа		72	
Самостоятельная работа		72	

Для заочной формы обучения

Тема	Вид учебной деятельности	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
Контактная работа		16	
Греческий язык как один из исходных языков Библии.	Лекция	2	
Греческий алфавит. Правила ударения. Греческое письмо.	Практическое занятие	2	
Грамматика древнегреческого языка.	Практические занятия	8	
Чтение текстов на древнегреческом языке в оригинале.	Практическое занятие	4	
Самостоятельная работа		128	
Контроль		36	
Промежуточная аттестация – экзамен, и подготовка к ней			

5. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация по дисциплине

5.1. Текущий контроль успеваемости

Форма

Оценка выполнения практических заданий на практических занятиях (см. п. 4.1).

Периодичность

Текущий контроль успеваемости проводится в течение семестра.

Порядок проведения

Студент выполняет практические задания на практических занятиях.

Критерии оценивания

Оценка «зачтено» выставляется, если студент выполнил не менее 50 % практических заданий, продемонстрировав знание основ морфологии, синтаксиса и лексики древнегреческого языка, умение читать со словарем учебные тексты на древнегреческом языке, правильно произносить дифтонги и диграфы, правильно ставить ударения в греческих словах, использовать знания фонетики, морфологии, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала, владение на базовом уровне навыками работы с текстами на древнегреческом языке, работы со словарями и учебной литературой, навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка.

Оценка «не зачтено» выставляется, если выполнено менее 50 % практических заданий или задания выполнены с грубыми ошибками, не усвоена лексика и грамматический материал пройденных тем, студент не способен к переводу и грамматическому разбору древнегреческого текста, не в состоянии продемонстрировать минимальное знание основ морфологии, синтаксиса и лексики древнегреческого языка, умение читать со словарем учебные тексты на древнегреческом языке, правильно произносить дифтонги и диграфы, правильно ставить ударения в греческих словах, использовать знания фонетики, морфологии, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала, владение на минимальном уровне навыками работы с текстами на древнегреческом языке, работы со словарями и учебной литературой, навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка.

5.2. Промежуточная аттестация

Форма

Экзамен.

Периодичность

По завершении изучения дисциплины в конце семестра.

Порядок проведения

Экзамен проводится в форме устного перевода и собеседования с преподавателем по темам курса, указанным в экзаменационном билете.

Список экзаменационных вопросов

1. Роль греческого языка как одного из исходных языков Библии.
2. Место древнегреческого языка внутри индоевропейской семьи языков.
3. Диалектное многообразие древнегреческого языка.
4. Греческий, язык классического периода и эпохи койне.
5. Особенности греческого языка Нового Завета.

Практическое задание

1. Переведите, найдите начальные формы слов, определите подчеркнутые формы существительного (склонение, падеж, число) и глагола (время, лицо, число).

Пример билета

Вопрос: Греческий, язык классического периода и эпохи койне. Особенности греческого языка Нового Завета.

Практическое задание: переведите, найдите начальные формы слов, определите подчеркнутые формы существительного (склонение, падеж, число) и глагола (время, лицо, число).

Матфей 2: 5–8 Οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ, Ἐν Βηθλεὲμ τῆς Ἰουδαίας· οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου 6 Καὶ σὺ Βηθλεὲμ, γῆ Ἰούδα, οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα· ἐκ σοῦ γὰρ

ἐξελεύσεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ. 7 Τότε Ἠρώδης, λάθρα καλέσας τοὺς μάγους, ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος. 8 Καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλεὲμ εἶπεν, Πορευθέντες ἐξετάσατε ἀκριβῶς περὶ τοῦ παιδίου· ἐπὶ δὲ εὔρητε, ἀπαγγεῖλάτε μοι, ὅπως καγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ.

Критерии оценивания

Оценка *«отлично»* выставляется, если студент знает основы лексики, грамматики и синтаксиса древнегреческого языка, умеет читать и переводить со словарем древнегреческие тексты, владеет навыками работы со словарями и учебной литературой, при ответе на экзамене без ошибок перевёл избранный отрывок, способен правильно осуществить грамматический разбор произвольного фрагмента древнегреческого текста. Студент продемонстрировал твёрдое знание основ грамматики, синтаксиса и лексики древнегреческого языка, уверенное умение читать со словарем учебные тексты на древнегреческом языке, использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала. Уверенное владение навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка, навыками работы с текстами на древнегреческом языке, работы со словарями и учебной литературой.

Оценка *«хорошо»* выставляется, если студент знает основы лексики, грамматики и синтаксиса древнегреческого языка, умеет читать и переводить со словарем древнегреческие тексты, владеет навыками работы со словарями и учебной литературой, при ответе на экзамене с небольшими ошибками перевёл избранный отрывок, допускает отдельные ошибки при грамматическом разборе произвольного фрагмента древнегреческого текста. Студент продемонстрировал знание основ грамматики, синтаксиса и лексики древнегреческого языка, умение читать со словарем учебные тексты на древнегреческом языке, использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала. Владение навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка, владение навыками работы с текстами на древнегреческом языке, работы со словарями и учебной литературой.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется, если студент знает ограниченный набор древнегреческой лексики, грамматику и синтаксис древнегреческого языка, умеет на минимальном уровне читать и переводить со словарем древнегреческие тексты, владеет начальными навыками работы со словарями и учебной литературой, допускает существенные ошибки в переводе и грамматическом разборе древнегреческого текста. Студент продемонстрировал минимальное знание основ грамматики, синтаксиса и лексики древнегреческого языка, умение читать со словарем несложные учебные тексты на древнегреческом языке, использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала, владение основными навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка, владение на минимальном уровне навыками работы с текстами на древнегреческом языке, работы со словарями и учебной литературой.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется, если студент не знает древнегреческую лексику, грамматику и синтаксис, не умеет читать и переводить со словарем древнегреческие тексты, не владеет навыками работы со словарями и учебной литературой, не усвоил лексику и грамматику древнегреческого языка, не способен к переводу древнегреческого текста и допускает грубые ошибки в грамматическом разборе. Студент не в состоянии продемонстрировать минимальное знание основ грамматики, синтаксиса и лексики древнегреческого языка, умение читать со словарем несложные учебные тексты на древнегреческом языке, использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала, владение основными навыками морфологического анализа слов древнегреческого

языка, владение на минимальном уровне навыками работы с текстами на древнегреческом языке, работы со словарями и учебной литературой.

Для проведения промежуточной аттестации может использоваться тестовое задание.

Тестовое задание см. в Фонде оценочных средств по дисциплине «Древнегреческий язык».

6. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Печатные и электронные издания

Авторы	Заглавие	Изд-во, год	Стр.	Эл. адрес для эл. изданий
Доровских Л. В.	Древнегреческий язык : учебное пособие	Москва : Флинта, 2023	135	Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=103358 (дата обращения: 21.08.2025) – Текст : электронный.
Мейчен Д. Г.	Учебник греческого языка Нового Завета	Москва : Российское библейское общество, 2012	240	

6.2. Электронные образовательные ресурсы

Название	Ссылка
Официальный сайт Свято-Филаретовского института	https://sfi.ru
Личный кабинет обучающегося	http://eios.sfi.ru/WebApp/#/
Электронная библиотека СФИ / Свято-Филаретовский институт	http://biblio.sfi.ru
Университетская библиотека онлайн : Электронная библиотечная система	biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&view=main_ub
РУКОНТ : национальный цифровой ресурс : межотраслевая электронная библиотека	https://rucont.ru
eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека	https://elibrary.ru

6.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Название	Ссылка
БОГОСЛОВ RU : Научный богословский портал	bogoslov.ru
Православная энциклопедия / под редакцией Патриарха Московского и всея Руси Кирилла	pravenc.ru

6.4. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Название	Описание
Windows 8, Windows 10	Операционная система корпорации Microsoft, ориентированная на управление компьютером и прикладными программами с помощью графического интерфейса.
Office Standard 2013 Russian: Word 2013, Excel 2013, PowerPoint 2013, OneNote 2013, Outlook 2013, Publisher 2013	Пакет программ для работы с документами, электронной почтой и подготовки презентаций.
VLC, ver. 3.0.8	Медиапроигрыватель.
Adobe Acrobat Reader DC	Бесплатная программа для просмотра и печати документов PDF.

Название	Описание
Программа по поиску плагиата и оценке уникальности текстов от ЕТХТ	Российская программа обнаружения текстовых заимствований.
ИРБИС64+ в составе четырех АРМ «Администратор», «Каталогизатор», «Книговыдача», модуля Web ИРБИС64+	Библиотечная программа.
ABBYY FineReader 11	Программа для перевода изображения документов в электронные редактируемые форматы.
Программа TrueConf, тариф на 21 пользователя и 10 одновременных соединений	Отечественная программа конференцсвязи с использованием облачной среды
NonVisual Desktop Access (NVDA)	Бесплатная программа экранного доступа для операционных систем семейства Windows, позволяющая незрячим и слабовидящим пользователям работать на компьютере.

6.5. Материально-техническое обеспечение дисциплины

- парты, стулья для студентов;
- стол, стул для преподавателя;
- интерактивная доска или маркерная доска, или ЖК панель;
- проектор;
- настольный микрофон;
- акустическая система;
- компьютер для преподавателя с видеокамерой;
- возможность подключения к сети Интернет (в том числе по каналу Wi-Fi) и обеспечения доступа к ЭИОС для преподавателя и обучающихся.

7. Методические указания для обучающихся

Для освоения дисциплины следует ознакомиться с содержанием данной рабочей программы, с целями и задачами дисциплины, ее тематическим планом, связями с другими дисциплинами образовательной программы, с рекомендованной литературой (электронные и печатные издания) и др. В ходе лекционных занятий необходимо вести конспектирование учебного материала. При подготовке к очередным лекциям целесообразно кратко повторить пройденное, обращаясь к конспекту и учебной литературе с особым вниманием к проблемному полю той или иной темы. В самостоятельной работе необходимо соблюдать рекомендации преподавателя. Для прохождения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации необходимо ознакомиться с типовыми контрольными заданиями и материалами, содержащимися в разделе 5.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрены условия полноценного освоения материала данной программы на основе применения комбинированного обучения в инклюзивных группах, индивидуальных занятий, дистанционного обучения. При необходимости для каждого студента данной категории составляется индивидуальный учебный график, учитывающий, в том числе, рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида.